

**АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ**

**ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА**

**Краткие сообщения и автоаннотации**

**У1 годичная научная сессия ЛО ИВ АН,  
посвященная 100-летию со дня рождения В.И. Ленина  
апрель 1970 года**

**ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"**

**Главная редакция, восточной литературы**

**Москва 1970**

можно заключить, что в XIX в. на всем его протяжении это сочинение являлось самым читаемым в Средней Азии географическим произведением.

Об этом могут свидетельствовать также данные. В Ташкентском каталоге зарегистрировано 25 списков Маджма<sup>а</sup> ал-гараиб (I № 676-681, У № 3994-4000, У I № 4315-4326); все они среднеазиатского происхождения; из них 23 списка относятся к XIX в. и только два - к XУП-XУИ вв.

В Душанбинском каталоге зарегистрировано 10 списков (I № 217-226); все они также среднеазиатского происхождения; из них один список относится к XУИ в., остальные к XIX в., а один даже к началу XX в. (1325/1907 г.).

Все 13 списков Маджма<sup>а</sup> ал-гараиб, находящиеся в ИВ АН СССР, относятся к XIX в. и происходят из Средней Азии.

Нам неизвестно ни одно географическое сочинение, которое по количеству выполненных в Средней Азии в XIX в. списков можно было бы поставить рядом с Маджма<sup>а</sup> ал-гараиб. Укажем для сравнения, что в названных здесь каталогах зарегистрировано всего только два изготовленных в Средней Азии в XIX в. списка Нузхат ал-кулуб - знаменитого и в свое время очень популярного географического труда Хамдаллаха Казвини (XIV в.).

Нет нужды говорить, что широкая популярность Маджма<sup>а</sup> ал-гараиб в Средней Азии еще в недавнее время является фактом, достойным внимания: он проливает яркий свет на одну из граней культурной жизни Средней Азии в прошлом столетии.

Л. К. Павловская

#### ПИНХУА ПО ИСТОРИИ ПЯТИ ДИНАСТИЙ

(О некоторых вопросах структуры и приемах изложения истории)

На протяжении многих веков история Китая фиксировалась на двух уровнях: изначально на уровне народном, это была изустная история (мифы, предания, легенды), а позднее и на уровне государственном - появилась письменная история. С разной степенью активности в разное время оба эти направления оказывали друг на друга воздействие: легенды и предания вошли составной

частью в официальную историю, а исторические сочинения вернулись в сферу народную и получили там свою новую жизнь. "Пинхуа по истории Пяти династий" - как раз пример бытования в народной среде исторического сочинения - труда Сыма Гуана "Цзи чжи тун цзянь". Это - первое известное нам в народной литературе сводное повествование, близкое к историческому роману, где зафиксирован опыт изложения исторического сочинения народным рассказчиком в традициях простонародной китайской литературы.

Хотя автор-рассказчик называет свое произведение "Пинхуа по истории Пяти династий", он ведет рассказ с конца династии Тан - с восстания Хуан Чао (875 гг.), которое, по его мнению, привело к гибели династии Тан и вывело на историческую арену будущих первых государей эпохи Пяти династий (906-960 гг.). Такое четкое логико-тематическое и хронологическое ограничение материала для изложения избранной темы было первым творческим шагом автора в освоении исторического источника. Позднее этот прием нашел свое выражение: в романе "Повествование об истории гибели Тан и истории Пяти династий" само название уже отражает как хронологические рамки, так и логическую связь и взаимозависимость событий.

Имея теперь заданный материал и основную линию развития сюжета (с момента, когда главные герои отмечены в истории Сыма Гуаном), автор должен объединить материал композиционно и дать движение сюжету. У авторов - историка и народного рассказчика - направленность и задачи творчества разные: первый - адресует свой труд правителям, дабы на примере всего хода китайской истории показать как надо управлять страной; второй пересказывает историю прежде всего простым людям, он как бы популяризирует ее и со своих позиций, своими средствами должен объяснить, почему и как произошло то, о чем рассказывает история. Отсюда и разные структурные решения: в истории - хронологическое, материал излагается в строгой временной последовательности, а в пинхуа - тематическое, причем каждая тема (лицо - династия - эпоха) излагается как своего рода "цзи ми бань мо" (запись событий от начала до конца).

Новое структурное решение позволило автору-рассказчику сделать и еще один шаг - дать движение сюжету. Исторический источник не отражает начального периода жизни и деятельности главных героев эпохи Пяти династий, в историях Пяти династий - Новой и

Старой — об этом периоде тоже содержатся сведения очень скудные и подчас разноречивые, и это дает автору свободу. Он сам воссоздает весь начальный период жизни своих героев и объясняет здесь, что явилось причиной событий, зафиксированных в истории, т.е. дает завязку данному сюжету, связывает вступительные части своего рассказа причинно с изложением собственно исторического материала.

Изложение темы "от начала до конца" в сочетании с хронологической канвой и материалом исторического источника, приводит в пикнуа к такой особенности, как повторение в разных его частях одних и тех же фактов истории. В "Цзы чжи тун цзянь" каждое событие фиксируется единожды, тогда, когда оно произошло, независимо от того, кто в нем участвовал и как оно отразилось на судьбах участников событий. Рассказчик же излагает материал по теме "династия" и вычлывает этот материал на другую тему "лицо" (главный исторический персонаж данной эпохи), поэтому, невзирая на время свершения событий, о них наиболее полно и подробно рассказывается в истории династии, которую каждый из них представляет. Но поскольку функционировать данный герой начал раньше — он принимал участие в борьбе за становление другой или других династий, то автор сообщает о нем и в предыдущих частях. Правда, эти сообщения касаются, как правило, только фактов, имеющих особое значение в судьбе главных героев. Факты повторяются, но не повторяется их изложение и интерпретация, автор творчески решает задачу повторов. Оставаясь в рамках исторического материала, он каждый раз меняет оттенки, переставляет акценты, изменяет соотношение цитируемого исторического материала; он вводит дополнительные сюжетные ходы и детали, показывая, то, что скрыто за подчас лаконичной записью истории, объясняя, почему и как случилось то или иное событие, названное историей, т.е. осознанно творит в пределах заданного соответственно с задачей, которую решает — чья история в каждом данном случае рассказывается "от начала до конца".